

简易俄语注释读物



Рассказы и воспоминания о
В. И. Ленине

9.4
列宁的故事和回忆列宁

外语教学与研究出版社

1981 北京

H359.4

9

РАССКАЗЫ И ВОСПОМИНАНИЯ

О

В. И. ЛЕНИНЕ

列宁的故事和回忆列宁

北京外国语学院俄语系读物组编

外语教学与研究出版社

1981 · 北京

列宁的故事和回忆列宁

北京外国语学院俄语系读物组编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

北京外国语学院印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 6.375印张 142千字

1981年4月第1版

1981年4月北京第一次印刷

印数1——2,600册

书号：9215·23

定价：0.55元

说 明

为了适应不同的俄语水平,按照语言难易程度,我们编选了一套关于列宁的简易注释读物,顺序是: I. 《列宁的故事》 («Рассказы о Ленине») II. 《列宁的生平和活动片断》 («Из жизни и деятельности В. И. Ленина») III. 《回忆列宁》 («Воспоминания о В. И. Ленине»), 共37篇短文。这套读物简要介绍了伟大导师列宁的生平并描述了其重要革命活动,同时也反映了列宁的生活片断。

在编选过程中,我们不仅对内容作了一些删节,而且在语言上也作了必要的改动。由于我们经验不足,水平有限,这套读物肯定存在不少缺点、错误,诚恳地欢迎读者提出宝贵意见。

北京外国语学院俄语系读物组

1981年2月

СОДЕРЖАНИЕ

I. РАССКАЗЫ О ЛЕНИНЕ (1)

1. Николай Петрович (1)
2. У озера Разлив (5)
3. Ленин идёт в Смольный (7)
4. Телеграфная лента (9)
5. Вы правы, а я нет (12)
6. Лимоны (13)
7. Рассказ колхозницы (17)

II. ИЗ ЖИЗНИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В. И. ЛЕНИНА (20)

1. Семья Ульяновых (20)
2. В Казани и Самаре (23)
3. «Союз борьбы за освобождение рабочего класса» (26)
4. В тюрьме и ссылке (27)
5. «Искра» (29)
6. Создание единой пролетарской партии (32)

- | | | |
|-----|--|--------|
| 7. | Первая буржуазная революция в России | (34) |
| 8. | В эмиграции | (38) |
| 9. | Февральская революция. Подготовка к социалистической революции | (41) |
| 10. | Великая Октябрьская социалистическая революция | (46) |
| 11. | Гражданская война | (50) |
| 12. | Коммунистические субботники | (54) |
| 13. | Ленин умер, но дело его живёт! | (56) |

III. ВОСПОМИНАНИЯ О В. И. ЛЕ-

- | | | |
|----|-------------------------------------|--------|
| | НИНЕ | (59) |
| 1. | Вся жизнь — подвиг | (59) |
| 2. | Историческая ночь | (68) |
| 3. | В последнем подполье | (74) |
| 4. | Путиловцы в Смольном у Ленина | (78) |
| 5. | Такое не забывается никогда | (81) |
| 6. | Личная библиотека | (87) |
| 7. | Владимир Ильич Ленин | (90) |
| 8. | Злодейское покушение | (95) |

9. На 1 Всероссийском съезде по
просвещению (108)
10. Как работал Владимир Ильич (111)
11. Моя первая встреча с В. И.
Лениным (114)
12. Встречи с Лениным (130)
13. Ленин накануне империали-
стической войны (148)
14. В. И. Ленин в 1917 году (157)
15. Октябрьские дни (165)
16. Как писал Владимир Ильич
Декрет о земле (183)
17. Незабываемые встречи (189)

I. РАССКАЗЫ О ЛЕНИНЕ

1. Николай Петрович

Это было в Петербурге. Я работал тогда слесарем¹. У меня дома собирался тайком² рабочий кружок. Когда наступала темнота³, мои товарищи по одному⁴ осторожно подходили к моему дому и только тогда, когда убеждались⁵, что никто не следит⁶ за ними, стучались⁷ ко мне.

В кружке мы читали революционную литературу, беседовали о наших нуждах⁸, о том, как нам улучшить нашу жизнь⁹. Здесь, в кружке, мы ознакомились с революционной истиной¹⁰, без которой не могли готовиться к борьбе.

Однажды мне сказали, что в кружке нашем будет новый руководитель. Я спросил:

— Кто это будет?

Мне ответили с гордостью¹¹:

— К вам придёт Николай Петрович. Это один из лучших руководителей.

Я ждал с нетерпением Николая Петровича.

В назначенный час¹² ко мне кто-то постучал. Я открыл дверь и увидел мужчину лет тридцати, с маленькой бородкой¹³, круглым¹⁴ лицом и пронзительными¹⁵ глазами. На вид¹⁶ этот человек

показался¹⁷ мне самым обыкновенным.

Он вошёл в комнату и спросил:

— Здесь живёт Князев?

Я ответил, что здесь. Тогда он назвал себя:

— А я — Николай Петрович.

— Мы вас ждали, — заметил я.

Мы вошли в полутёмную комнату. Все были уже налицо. Николай Петрович сел на указанное место и стал знакомить нас с тем, что мы будем делать в кружке. Говорил он так уверенно и понятно, что ни в чём нельзя было ему не поверить.¹⁸ Рабочие слушали его внимательно. А он спрашивал, кто и где работает, на каком заводе, все ли грамотны¹⁹. что они читают, знают ли рабочие, за что они должны бороться.

Николай Петрович объяснил нам, что в одиночку²⁰ ничего добиться нельзя²¹. Только тогда, когда мы сплотимся²², мы будем силой, которой хозяева будут бояться.

Рабочим сразу понравилось, что Николай Петрович говорит ясно и понятно, по-простому, по-рабочему!

С тех пор Николай Петрович приходил к нам часто. Он говорил о том, как рабочие других стран борются за лучшую жизнь. И нас он учил тому, как нужно бороться, чтобы рабочие стали свободными.

Мы привыкли²³ к Николаю Петровичу и полюбили его. Мы с нетерпением ждали каждого его посещения. Если что нам было непонятно, мы говорили друг другу:

— Вот придёт Николай Петрович, он объяснит.

Но вот однажды ждали мы, ждали Николая Петровича, а он не явился²⁴. Что могло с ним случиться?

Потом я узнал, что Николай Петрович вёл занятия ещё в одном кружке и там был арестован²⁵.

Нам было трудно привыкнуть к другому руководителю после Николая Петровича. А почему так? Ведь мы даже не знали, кто такой Николай Петрович. Мы знали только, что он наш, этот простой, близкий²⁶ нам, рабочим, человек.

Но каково²⁷ было моё удивление, когда я потом, после революции, узнал, кто такой был Николай Петрович! Радости моей не было конца.²⁸ Ведь подумать только, что Николай Петрович был не кто иной, как²⁹ Владимир Ильич Ленин!

И я всю жизнь потом гордился³⁰ тем, что сам Владимир Ильич занимался с нами в тайном рабочем кружке и что я был его учеником.

注 释

1. слесарь, -я 钳工
2. тайком 〔副〕 秘密地
3. Наступала темнота. 天黑起来。
4. по одному (第三格) 一个(一)个地
5. убеждаться 〔未〕 确信不疑
6. следить, слежу, следись 〔未〕 за кем-чем 监视; 注视
7. стучаться, -чусь, -чишься 〔未〕 敲(门, 窗等)
8. нужда 贫苦, 贫困状况
9. ...как нам улучшить нашу жизнь. (无人称句)
...我们怎样才能使生活好起来。
10. истина 真理
11. с гордостью 自豪地
12. назначенный час 约定的时间
13. борода 小下巴胡子
14. круглый 圆的
15. проникательный 有洞察力的, 敏锐的
16. на вид 看样子, 就外貌看
17. показаться 〔完〕 кому кем-чем 显出...的样子
本句译文: 就外貌看我觉得这个人很平常。
18. 译文: 他讲得那样有把握而清楚, 以致哪一点上也不能不相信他。
19. грамотный 识字的
Все ли грамотны? 都识字吗?
20. в одиночку 单独一个人
21. ничего добиться нельзя 什么也办不成
22. сплотиться, -очусь, -отышся 〔完〕 团结起来
23. привыкнуть, -ну, -нешь; -ык, -ла 〔完〕 к кому-чему 习惯(于)

24. явиться, явлюсь, явишься [完] 来, 出席
 25. арестованный 是 арестовать (完, 逮捕) 的被动形动词
 26. близкий кому-чему 同...亲近的
 27. какóв, -á, -ó [代] (用作谓语) 如何(的), 怎么样(的)

Но какóво было моё удивлénие, когда...

但当...的时候, 我是多么的惊讶呀!

28. 译文: 我高兴极了。
(ра́дости 为第三格, 是 конéц 要求的)
 29. не кто инóй, как ... 不是别人, 正是...
本句译文: 想不到, 尼古拉·彼得罗维奇不是别人, 正是弗拉基米尔·伊里奇·列宁!
 30. горд́иться, -рж́усь, -рд́ишься [未] кем-чем
以...自豪, 以...为光荣

2. У озера Разлив¹

За Ленинградом есть станция Разлив. Недалеко от станции — небольшое озеро. В июле 1917 года сюда, в Разлив, приехал Ленин. Временное правительство² преследовало³ вождя трудящихся. Ленину приходилось⁴ скрывать-ся от врагов.

Каждый вечер появлялась на озере лодка. Это верный⁵ человек вёз Ленину газеты и письма из Петрограда. Ленин читал письма и газеты, писал важные книги и статьи. Он каждый день посылал письма

в Петроград товарищам. В письмах он давал указания о том, как начать вооружённое восстание⁶. Он писал, что надо занять прежде всего⁷ телефон, телеграф⁸, железнодорожные станции⁹ и мосты. Так отсюда шли в Петроград приказы о вооружённом восстании.

А враги в это время всюду искали Ленина, но не могли найти. Их газеты писали, что Ленин уехал за границу¹⁰. Ленин читал об этом и смеялся. Враги так и¹¹ не узнали, что Ленин находился тогда не за границей¹², а в России, недалеко от Петрограда.

Ленин в Разливе, как и всегда, работал много. В свободное от работы время он занимался физическим трудом. Это было для него отдыхом.

В конце августа стало холодно. И скоро Ленин покинул¹³ Разлив.

注 释

1. озеро Разлив 拉兹里夫湖
2. Временное правительство 临时政府
3. преследовать [未] 追捕
4. приходиться [未] (无人称, 接不定式) 必须, 不得不...
本句译文: 列宁必须隐蔽起来, 免遭敌人迫害。
5. вёрный 可靠的; 忠实的

6. вооружённое восстание 武装起义
 7. прежде всего 首先
 8. телеграф 电报; 电报局
 9. железнодорожная станция 火车站
 10. уехать за границу 出国
 11. так и (не) 到底也 (没有)
 12. за границей 在国外
 13. покинуть [完] 离开

3. Ленин идёт в Смольный

Вечером 24 октября Ленин послал членам Центрального Комитета большевистской партии письмо, в котором писал: «Правительство колеблется¹. Надо добить² его во что бы то ни стало³!»

Чтобы непосредственно⁴ взять на себя руководство вооружённым восстанием, Ленин решил немедленно перебраться в Смольный. Он быстро переоделся⁵ и надел на голову парик⁶. Связой⁷, который сопровождал⁸ Владимира Ильича до Смольного, на всякий случай⁹ захватил с собой револьвер.

В трамвае Владимир Ильич решил заговорить с кондукторшей¹⁰, чтобы узнать, как широко успела распространиться¹¹ весть о восстании.

— Куда едем? — спросил Ленин.

— В парк¹², — ответила кондукторша.

— Почему так рано в парк?

— А ты кто такой? — спросила в свою очередь¹³ кондукторша.

-- Рабочий, — ответил Ленин.

— Тоже¹⁴ рабочий! — сказала кондукторша. — Почему да куда¹⁵ — не знает сам, что делается. Буржуев¹⁶ бить будем! Вот куда едем...

Владимир Ильич был рад: он узнал то, что ему было нужно.

Скорс Ленин был уже в Смольном. Сталин сообщил ему о последних событиях и решениях Центрального Комитета. Теперь все нити¹⁷ восстания были в руках Ленина.

注 释

1. колебаться, колéблюсь, колéблешься [未] 动摇
Правительство колéблется. 政府(指临时政府)正在动摇。
2. добить, добыю, добьёшь [完] 打倒, 彻底击溃
3. во что бы то ни стало 无论如何
4. непосредственно 直接地
5. переодеться, -одéнусь, -одéнешься [完] 换装
6. парик 假发
7. связной [名] 联络员
8. сопровождать [未] 护送, 陪同
9. на всякий слóчай 以防万一

本句译文: 他随身带上了左轮手枪以防万一。

10. кондукторша (电车, 公共汽车等的) 车上的女售票员
11. распространиться〔完〕(第一、二人称不用)传播……
как широко успела распространиться весть о
восстании. 起义的消息已传播到何等广泛程度。
12. парк 车场
13. в свою очередь 照样也..., 也
... спросила в свою очередь кондукторша.
女售票员也问。
14. тоже〔语气〕 还算是, 也算是
15. почему да куда = почему и куда 为什么和往哪儿去
本句译文: 又问为什么, 又问往哪儿去, 自己都不知道正在发生什么事。
16. буржуй (口语) 资产者
17. нить, -и 线; 线索

4. Телеграфная лента¹

Эту телеграфную ленту подарил мне отец. Он был всенным телеграфистом². Шёл 1918 год. Враги со всех сторон окружали³ Красную армию.

Наша часть стояла под Симбирском⁴. Красноармейцы готовились к освобождению города, в котором родился Ленин. И тут из Москвы пришло страшное известие⁵: враги стреляли в Ленина, он ранен⁶ двумя отравленными⁷ пулями.

Начался штурм⁸ Симбирска. «За Ильича!» — говорили бойцы, стреляя⁹ из винтовок. И

Симбирск скоро освободили.

На телеграф пришли комиссары полков. В это время там дежурил мой отец. «Вот, — сказали ему комиссары, — передай в Москву, Ленину». И хотя отец был опытным телеграфистом, рука его дрожала¹⁰ от волнения. «Дорогой Владимир Ильич! Взятие Вашего родного города — это ответ на одну вашу рану, а за вторую — будет Самара!»¹¹

Через несколько дней отец снова дежурил. Всё было тихо. И вдруг телеграф ожил¹²: «Внимание! На проводе¹³ Москва». Побежала лента. Отец быстро взял её и начал читать: «Взятие Симбирска — моего родного города — есть самая целебная¹⁴, самая лучшая повязка¹⁵ на мои раны. Я чувствую небывалый прилив бодрости и сил.¹⁶ Поздравляю красноармейцев с победой и от имени¹⁷ всех трудящихся благодарю за все их жертвы¹⁸. Ленин».

Отец выбежал на улицу и закричал:

«Телеграмма от Ленина! Ленин благодарит нас! Ленину лучше!» Телеграмма пошла по полкам. Все бойцы выучили её наизусть. Скоро освободили и Самару. А ленту отец спрятал¹⁹ у себя. И только когда я уходил на войну против немецких фашистов²⁰, он передал мне её как самое дорогое.